



# Koho Yaizu English Version (英語版)



Yaizu City Public Relations Newsletter

JANUARY (1月 がつ Ichi gatsu) / 2024 (令和6年 れいわねん Reiwa 6 nen) / ¥ 〇

Yaizu City Hall (YAIZU SHIYAKUSHO) Civic Collaboration Division (SHIMIN KYODO KA)  
〒425-8502 On the 3<sup>rd</sup> floor of City Hall, 2-16-32 Honmachi, Yaizu City TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>  
**Schedules of Interpreters:** 【City Hall Main Office】 Tagalog, Bisaya, and English: 8:30~17:00 on Monday~Friday / Portuguese: 8:30~17:00 on Monday, Tuesday, Thursday, and Friday / Spanish : 8:30~16:30 on Monday, Wednesday~Friday ※Interpreters are not available between 12:00~13:00. 【Oigawa Branch Office】 Portuguese: 8:30~11:30 on January 4 and 18 (first and third Thursdays) / Tagalog, Bisaya, English : 9:00~11:30 on January 10 and 24 (2nd and 4th Wednesdays)



## あけまして おめでとうございます



### AKEMASHITE OMEDETO GOZAIMASU (Happy New Year !)

ことしも よろしく おねがいします

### KOTOSHIMO YOROSHIKU ONEGAISHIMASU

(Thank you in advance for your kind support in 2024.)

Year 2024 is a Dragon year  
in Chinese 12 zodiac signs



Free of charge ¥0

### “Enjoy playing ‘Curolling’ together ! ”

Some prizes !

Do you know a sport, “curolling”? It is like “Curling”. People play “curling” on ice, while “curolling” on a floor. Even if you play it for the first time, apply for it alone, or participate with your family member or friend, it is OK! You can enjoy playing it with some Japanese team-mates living around Yaizu city.

Time and date : reception will start at 9:15 a.m. Event time: 9:30~11:30 on January 21, Sunday, 2024.

Place : the multi-purpose hall in Wada Community Center (Wada Kominkan) (1992-2, Tajiri, Yaizu)

Capacity : about 70 people (about 35 citizens with foreign background and about 35 Japanese.)

Targets : Those who live in Yaizu City or in a neighboring city or town.

Application: from January 4, Thursday, you can apply for it using the URL below or

QR code in the right side. Also, telephone or e-mail application can be available.

<https://logoform.jp/f/ADMU1>

Contact: Ms. Shimizu, person in charge, at Secretariat in Yaizu International Friendship Association (in Civic Collaboration Promotion Division (Shimin kyodo ka))

☎054-626-2191 (8:30~17:15 on Monday to Friday) E-mail:kyodo@city.yaizu.lg.jp



## Application for Financial Support for School Expenses (Shugaku enjo no moshikomi)

Targeting families experiencing financial difficulty in paying for the child to attend a primary or junior high school due to low income, this financial support can cover some of the expenditures like a school supply, school lunch, or something assigned to the child. For more information, please contact to the Educational Affairs Division (Kyoiku Somu Ka) below or a school your child belongs to.



【Targets】Persons who fall under either ① or ②. ①Persons who receive welfare Support (Seikatsu Hogo).

②Persons who experience financial difficulty to a similar degree as those receiving welfare support.

【How to apply】Please fill in the “Financial Support for School Expenses Application Form” available at school. Then submit it with required documents to the school office.

【Others】Persons who fall under ②, and need financial support to purchase school supplies for their child’s school entry into first year primary or a junior high school should submit the Application Form to the school your child goes to at present or will go between January 9, Tuesday and January 26, Friday.

【Contact】Educational Affairs Division (Kyoiku Somu Ka) ☎054-625-8156

## ■ Vaccination against COVID-19 (*Shingata korona wakuchin*) ■

The vaccination we started from the fall in 2023 is in progress now. Targeted persons are all of 6-months old children or over. They can receive a Covid-19 Vaccine that can be effective on Omicron variant (XBB.1.5).

【Vaccination period】Until March 31, Sunday, 2024 (one vaccination per person in the period)

As for the reservation methods and the places an inoculation is available, please look at the notification sent with vaccination ticket or Yaizu City's website.

【Contact】Health Promotion Division (Kenko Zukuri ka) ☎054-627-4119



## ■ When you reach 20-years-old, join the National Pension!

### (20 sai ni nattara kokumin nenkin) ■

All the people from 20-years-old to less than 60-years-old living in Japan must join the National Pension and pay its insurance premium. For the people who have reached 20-years-old, a guidance document will arrive from the Japan Pension Service, which informs that they had joined the National Pension. If you are difficult to pay the insurance premium due to a small income, there is a system that a deducted or delayed payment is allowed. For more information, please contact below.

【Contact】National Health Insurance & Pension Division (Kokuho Nenkin Ka) ☎054-626-1114

or Shimada Pension Office of Japan Pension Service (Nippon Nenkin kiko Shimada Nenkin Jimusho)

☎0547-36-2211



## ■ “A payment completion certificate about ‘the National Health Insurance Tax’; both the Insurance Premiums of ‘Medical Insurance System for the Elderly Aged 75 or Over’, and ‘Long-term Care Insurance’ will reach you”. (*Kokumin kenko hokenzei, koki koreisha iryo hokenryo, kaigo hokenryo no nofuzumigaku no oshirase*) ■

Around the middle of January, 2024, we will send you a postcard. On the postcard, each amount of the above-mentioned tax and Insurance Premiums that you had paid from January to December, 2023 will be described. It is required when you will file a final tax return. So, please keep it carefully.



【Contacts】・As for the National Health Insurance Tax: Tax Collection Division (Nozei Sokushin Ka) ☎054-626-2147

・As for the Insurance Premiums of Medical Insurance System for the Elderly Aged 75 or Over: National Health Insurance & Pension Division (Kokuho Nenkin Ka) ☎054-626-2164

・Nursing Care Insurance Premium: Nursing Care Insurance Division (Kaigo Hoken Ka) ☎054-626-1159

Feb.5

## ■ Municipal Tax Payment (*Shizei no nofu*) ■

It is on February 5, (Monday) that the payment deadlines of fourth period Municipal & Prefectural Taxes and seventh period National Health Insurance tax will come. Please remember to make the payment at a bank or a convenience store. 【Contacts】Tax Collection Division (*Nozei Sokushin Ka*) ☎054-626-2147

## ■ National Health Insurance Tax will be exempted before and after a childbirth. (*Shussan no mae to ato ha kokumin kenko hokenzei ga menjo*) ■

National Health Insurance Tax will be exempted before and after a childbirth from January, 2024. Targeted persons should submit a document. For more information, please contact.

【Targets】Those who join in the National Health Insurance and also delivered a baby on November 1, 2023 or later. ※But, target persons are limited to those who delivered a baby of 85 days (four months) or longer gestational age at birth. (Those who had a stillbirth, abortion, induced abortion, or premature birth will be included.)

【Contact/place of application】National Health Insurance & Pension Division (Kokuho Nenkin Ka)

☎054-626-1113



# Free consultation for foreigners

Gaikokujin no tame no Muryo sodan kai

It is available that you can consult with a specialist like a lawyer etc. about what you cannot understand or have difficulty in daily life in Japan. Interpreters are available. There is no charge. Consultations are confidential.

## ◆ Consultation with Labor and Social

### Security Attorney (Shakaihoken romushi)

Time/date: 10:00~12:00 on Jan. 16, Tuesday

What you can consult about: troubles on job or work site, Employment Insurance, Un-employment Insurance, Health Insurance, Industrial Accident Compensation Insurance and Pension.

## ◆ Consultation with Lawyer

### (Bengoshi)

Time/date: 13:00~16:00 on Jan. 10, Wednesday and Jan. 31, Wednesday

What you can consult about: they're about various legal matters such as residence status, labor problem, divorce, family problem, etc.

## ◆ Consultation with Administrative

### Scrivener (Gyouseishoshi)

Time/date: 10:00~12:00 on Jan. 31,

Wednesday What you can consult about: residence status, divorce, etc.

## ◆ Consultation with

### immigration Office

Time/date: 13:00~16:00 on Jan. 16, Tuesday

What you can consult about: residence status.



## ◆ Mental health consultation (in Portuguese, Spanish, Vietnamese, and English)

Time/date: 13:00~16:00 on Jan. 28, Sunday (Consultation time is about 50 minutes per person. One person can consult up to three times.)

What you can consult about: child or family member, job or health, etc.”



Place: In a meeting room of Shizuoka Association for International Relations. Mizunomori Bldg. 2F, 14-1 Minami-cho, Suruga-ku, Shizuoka City.

Targets: Foreigners, proxies of foreigners, and Japanese who are stakeholders with foreigners.

Capacity: three persons for both the morning and afternoon, respectively.

Interpreters: in Portuguese, Spanish, Filipino, English, Vietnamese, Chinese, Indonesian, and Korean.

Consultation methods: through video call, telephone, or meeting in person directly.

Application method: Please contact beforehand. If there is a vacant time frame, you can apply for it on the day. Others: Please contact us one day before the consultation again. If you cannot come, please make sure to let us know.

## Shizuoka Assistance Center for Foreign Residents (Shizuoka Tabunka Kyosei

Sougo Sodan Senta) CAMELLIA

☎054-204-2000

メール: [sir07@sir.or.jp](mailto:sir07@sir.or.jp)

Facebook: Adviser Shizuoka / Messenger: @adviser.shizuoka

## ■ We will back you up, if you want to work in a hotel or Japanese inn in Shizuoka prefecture. On-the-job Trainee Recruitment (Hoteru ya ryokan de hatarakitai hito boshu) ■

Targeting on those who want to work in a hotel or Japanese inn in Shizuoka prefecture, we will recruit on-the-job trainees. Please aim at to become a permanent employee with obtaining useful manners and skills in the job. For more information, please contact us.

【Targets】Those who want to work in a hotel or Japanese inn whose training facility belongs to Shizuoka prefecture as regular employees. 【Application deadline】On January 31, Wednesday, 2024

※This recruitment may finish even before the deadline.

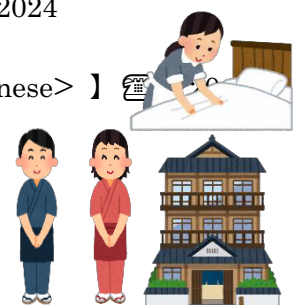
【Contact in foreign languages <English, Portuguese, Tagalog, Vietnamese, and Chinese>】☎

762 From 9:00 to 17:30 on Mondays through Fridays

【Contact】Shizuoka Office, Kabushikigaisha sutafu Sabisu ☎0120-543-022

※When you contact us, please tell us that you have a question as to “New

Employment Support Business in accommodation industry in Shizuoka prefecture”.



■ Free Consultation (Nichijo-seikatsu muryo sodan) ■ It might be closed due to emergency.

Consultation	Dates and Times	Contacts	Contents
City Tax Payment Consultation [January]	<p>【Mon.~Fri.】 9:00~12:00 and 13:00~17:00</p> <p>【Thursday Evening Consultation】 ←Interpreters are not available. 17:15~20:00 on Jan. 4, 11, 18 and 25</p> <p>【Sunday Consultation】 9:00~12:00 and 13:00~16:00 on Jan. 28</p>	<p>Tax Payment Division in Yaizu City Hall (Nozei Sokushin-ka, Yaizu Shiyakusho)</p> <p>☎054-626-1140</p> <p>☎054-626-2148</p>	<p>Please come if you can't pay the city taxes by a payment deadline.</p> <p>※There are interpreters for Tagalog, Bisayan, English &amp; Portuguese on Sundays.</p>
VISA	8:30~17:15 on Monday~Friday	<p>Immigration Information Center (Gaikokujin Sogo Zairyu Information Senta) (Nagoya)☎0570-013904</p>	<p>Immigration or residential processes, etc. (English, Korean, Chinese, Spanish, etc.)</p>

■ Medical Institutions and Pharmacies that will be open on Sundays and Holidays (Jan.) ■

【Open time except for Dentists : 8:30~17:00 (9:00~17:00 for those with ☆ mark) , for Dentists: 9:00~15:00

※Schedule might change.】



【Jan. 1 (Holiday)】 **NAI-KA(Internal)** Kawasaki clinic (Echigoshima) ☎629-4976 **SHONI-KA(Pediatric)** Yamamoto shonika (Ishizu) ☎656-0100 **GE-KA(Surgery)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 **SHI-KA(Dentistry)** Yagi shika iin (Kogawa) ☎625-8212 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Echigoshima yakkyoku (Echigoshima) ☎631-4452, Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎625-0005

【Jan. 2 (Tue.)】 **NAI-KA(Internal)** Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971 **SHONI-KA(Pediatric)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **GE-KA(Surgery)** Shida kinen noshinkeigeika (Oyaizu) ☎620-3717 **SANFUJIN-KA(Obstetrics and Gynecology)** I ladies clinic (Sakamoto) ☎620-1103 **SHI-KA(Dentistry)** Kawasaki shika iin (Ekikita 1) ☎627-8809 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Emu heart yakkyoku Kogawa-ten (Higashikogawa 8) ☎671-1701, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Nakazato yakkyoku (Nakazato) ☎626-4700, Nishijima yakkyoku (Ekikita 2) ☎628-7061

【Jan. 3 (Wed.)】 **NAI-KA(Internal)** Itaya clinic (Kohiji) ☎621-5200 **SHONI-KA(Pediatric)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339 **GE-KA(Surgery)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA(ENT)** Matsunaga jibi inkoka clinic ☆(Fujieda-shi Ekimae 2) ☎645-3387 **SHI-KA(Dentistry)** Akiniwa shika (Shimoda) ☎624-9845 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Yurikamome yakkyoku (Negishima) ☎656-2551

【Jan. 7 (Sun.)】 **NAI-KA(Internal)** Fukumura clinic (Daieicho 2) ☎627-1228, Iwata clinic☆(Munadaka) ☎662-2311 **SHONI-KA/JIBI-KA(Pediatric/ENT)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA(Surgery)** Sawai iin (Sakaemachi 2) ☎626-6660 **SHI-KA(Dentistry)** Kawamura shika shinryoshitsu (Honmachi 2) ☎631-4618 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, Marin yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎621-1008, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

【Jan. 8 (Holiday)】 **NAI-KA(Internal)** Nogaki clinic (Ishizu) ☎656-0101 **NAI-KA/SHONI-KA(Internal/Pediatric)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **GE-KA(Surgery)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 **JIBI-KA(ENT)** Amano jibiinkoka clinic☆(Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313 **SHI-KA(Dentistry)** Carrot clinic oda shika (Nakashinden) ☎623-6480 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎625-0005, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

【Jan. 14 (Sun.)】 **NAI-KA(Internal)** Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎627-0320 **NAI-KA/SHONI-KA(Internal/Pediatric)** Yamashita naika iin (Honmachi 2) ☎628-2733, Takii clinic☆(Aikawa) ☎622-8525 **GE-KA(Surgery)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511, Kanbe seikei geka☆(Munadaka) ☎622-3399 **SANFUJIN-KA(Obstetrics and Gynecology)** Maeda sanko fujinka iin (Koyashiki) ☎626-8603 **GAN-KA(Ophthalmology)** Yaizu ekimae ganka (Ekikita 1) ☎626-8240 **SHI-KA(Dentistry)** Masui shika iin (Tajiri) ☎623-1281 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎626-8892, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎662-1762

【Jan. 21 (Sun.)】 **NAI-KA/SHONI-KA(Internal/Pediatric)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090 **NAI-KA/GE-KA(Internal/Surgery)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **JIBI-KA(ENT)** Mori jibi inkoka☆ (Fujieda-shi osu 1) ☎635-8687 **SHI-KA(Dentistry)** Watanabe shika iin (Yaizu 1) ☎626-1182 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Emu heart yakkyoku sumire chuo- ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311

【Jan. 28 (Sun.)】 **NAI-KA(Internal)** Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971 **SHONI-KA(Pediatric)** Yamamoto shonika (Ishizu) ☎656-0100 **GE-KA(Surgery)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **JIBI-KA(ENT)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **SHI-KA(Dentistry)** KEN dental clinic (Ishizu) ☎656-1173 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Emu heart yakkyoku Kogawa-ten (Higashikogawa 8) ☎671-1701, Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎625-0005, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831

■ Medical Institution that provide Night Consultation (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

**Place:** Shida Haibara Community Emergency Medical Center (Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Senta), (362-1, Setoaraya, Fujieda-shi)

☎054-644-0099 **Clinical Departments:** Internal Medicine and Pediatrics

**Time:** 19:30~22:00 on Mon.-Fri./ 19:30~7:00 a.m. next morning on Sat. and Sun. ※Only the pediatric department is available after 22:00 on the following days: on Jan.6 (Sat.), 14 (Sun.), 20 (Sat.), 28(Sun.) and Feb.3 (Sat.)